

**MX 235 Plus**



**130116**

**MX 235 Plus  
SB170**



**130117**

**MX 235 Plus  
EM235**



**130118**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>122</b>
1.1 Wyjaśnienie symboli .....	122
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	123
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	128
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>129</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	129
2.2 Ochrona praw autorskich.....	129
2.3 Deklaracja zgodności .....	129
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>130</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	130
3.2 Opakowanie .....	130
3.3 Magazynowanie .....	130
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>131</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	131
4.2 Dane techniczne.....	133
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>134</b>
5.1 Uruchomienie .....	134
5.2 Podłączenie.....	136
5.3 Obsługa .....	137
<b>6. Czyszczenie i konserwacja.....</b>	<b>140</b>
<b>7. Możliwe usterki.....</b>	<b>143</b>
<b>8. Utylizacja.....</b>	<b>144</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



**ZAGROŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



**OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



### OSTRZEŻENIE przed ranami ciętymi!

Ten symbol oznacza niebezpieczne sytuacje, które mogą prowadzić do powstania ran ciętych.



### OSTRZEŻENIE przed obrażeniami rąk!

Ten symbol oznacza niebezpieczne sytuacje, które mogą prowadzić do obrażeniami rąk.



### OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



### WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

## 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia się!**
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym.

Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego i wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo skaleczenia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek.

- Podczas pracy urządzenia **nigdy** nie dotykać jego ruchomych części.
- **Nigdy nie wkładać do garnka przy włączonym i działającym urządzeniu produktów lub przedmiotów**, które posiadają inne właściwości niż te zalecane do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jak np. kości, zamrożone mięso, produkty, które nie są artykułami spożywczymi lub inne przedmioty, jak np. apaszki.

- **Nigdy** nie łąpać, trzymać i obsługiwać urządzenia w innych niż przeznaczonych do normalnego użytkowania miejscach. **Nigdy** nie uruchamiać urządzenia tylko jedną ręką.
- Przy włączonym i uruchomionym urządzeniu **nigdy** nie dociskać artykułów spożywczych lub składników na dnie garnka lub też dopuścić do dociskania ich przez inne osoby.
- Podczas pracy urządzenia **nigdy** nie wkładać do garnka rąk lub innych części ciała.
- **Nigdy** nie zanurzać urządzenia w garnku z przetwarzanymi artykułami spożywczymi **głębiej niż do znacznika poziomu zanurzenia**.
- **Nigdy** nie wyjmować urządzenia z garnka przed jego **całkowitym zatrzymaniem i nigdy przed upływem 10 sek. po wyłączeniu urządzenia**.
- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia częściowo lub w całości urządzeń ochronnych i tabliczek ostrzegawczych.
- **Nigdy** nie wsuwać jakichkolwiek przedmiotów do otworów wentylacyjnych korpusu urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać lub kłaść urządzenia **na inne przedmioty niż stół roboczy**, który musi być przystosowany do artykułów spożywczych, a jego wysokość od podłogi musi wynosić od 900 do 1100 mm.
- Nigdy nie używać **palnych, korodujących lub szkodliwych środków czyszczących** oraz **środków nadmiernie zasadowych, jak np. wodorotlenek sodu lub amoniak**.
- **Nigdy** nie pozwalać używać urządzenia osobom **nieuprawnionym** lub osobom bez zalecanej odzieży roboczej.
- Zabronione jest **używanie trzepaczki w urządzeniach ze stałą prędkością**.
- Nigdy nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie otwartego płomienia lub żarzących się materiałów, poza zastosowaniem z użyciem odpowiednich środków bezpieczeństwa.
- **Nigdy** nie używać urządzenia, jeżeli **nie** zostały spełnione warunki **zapewniające wyeliminowanie ryzyka szczątkowego**.



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko szczątkowe z powodu usunięcia stałych osłon, ingerencji w uszkodzone/zużyte części!**

- **Pod żadnym pozorem osoba obsługująca nie może próbować otwierać lub usuwać stałych osłon lub elementów zabezpieczających.**
- **Podczas kompletowania, konserwacji i czyszczenia, oraz podczas wszystkich innych czynności manualnych, które obejmują umieszczanie dłoni lub innych części ciała w obszarach niebezpiecznych urządzenia występuje ryzyko szczątkowe, którego konsekwencją mogą być przede wszystkim:**
  1. **uderzenia w części urządzenia,**
  2. **otarcie i / lub zadrapania w wyniku kontaktu z szorstkimi częściami urządzenia,**
  3. **skaleczenie spiczastymi częściami,**
  4. **zranienie zaostrozonymi częściami,**
  5. **zaplątanie się w ruchome części (trzepaczka)**
- **W konsekwencji koniecznego umieszczania dłoni w pobliżu noża podczas czyszczenia lub usuwania resztek z noża istnieje ryzyko szczątkowe polegające na tym, że może dojść do zranienia ostrymi częściami.**
- **W związku z tym osoby obsługujące i przeprowadzające konserwację muszą być przeszkolone w zakresie wykonywania czynności przy otwartych osłonach i zostać poinformowane o wynikających z tego zagrożeniach oraz muszą zostać upoważnione przez osobę odpowiedzialną. Muszą one także stosować odpowiednie środki ochrony osobistej lub nosić rękawice odporne na przecięcia.**



## 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



### **OSTROŻNIE!**

Urządzenie to zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel w ramach działalności cateringowej oraz w dużych kuchniach.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Mikser ręczny** jest przeznaczony tylko do przygotowywania purée, emulgowania i miksowania ciepłych i zimnych potraw.

Za pomocą tego urządzenia można bezpośrednio w garnku przygotowywać zupy, purée, kremy, masę marcepanową, kremy serowe i in.



### **OSTROŻNIE!**

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejść odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

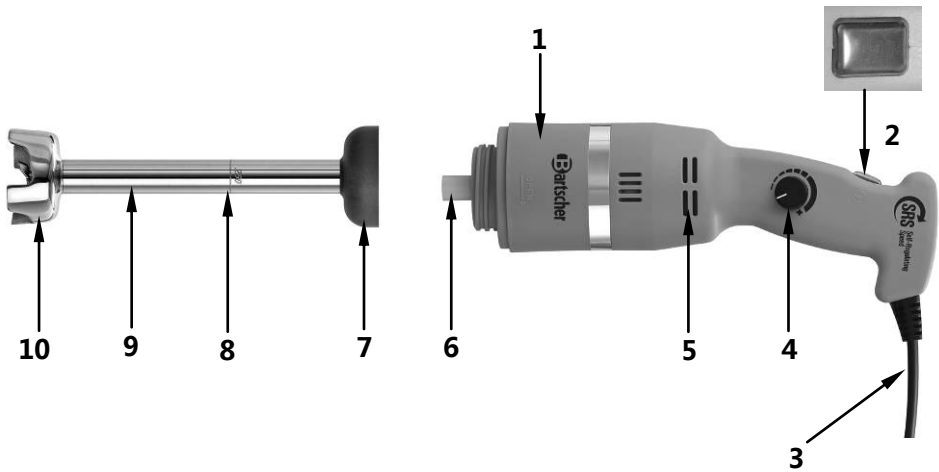
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Korpus urządzenia z silnikiem
- 2 Włącznik
- 3 Przewód zasilający
- 4 Regulator prędkości
- 5 Otwory wentylacyjne
- 6 Szybkozłącze
- 7 Kołnierz ustalający
- 8 Trzon rozdrabniacza
- 9 Oznaczenie poziomu zanurzenia
- 10 Osłona noża

## Zastosowanie i podzespoły

Urządzenie składa się z silnika elektrycznego, który jest umieszczony w odlewie z tworzywa sztucznego (samodzielny korpus urządzenia). Trzon rozdrabniacza jest osadzany przy pomocy kołnierza ustalającego na szybkozłączcu i obrotowo mocowany do wałka silnika.

Żądane artykuły spożywcze należy umieścić w pojemniku, a następnie uruchomić urządzenie **trzymając je oburącz w wyznaczonych do tego miejscach (zob. rys. na stronie 138)** w podanej poniżej kolejności:

1. ustawić z zamontowanym trzonem rozdrabniacza (opcjonalnie z trzepaczką lub końcówką do emulgacji) w pojemniku lub garnku;
2. uruchomić i pozostawić włączone do zakończenia przygotowywania produktu;
3. wyłączyć i po ok. 10 sekundach wyjąć z pojemnika i odłożyć na odpowiednią powierzchnię.

Właściwości urządzenia pozwalają na następujące rodzaje obróbki artykułów spożywczych:

1. podczas, gdy urządzenie dotyka dna pojemnika (z trzonem rozdrabniacza), przy czym nie można przekroczyć oznaczenia poziomu zanurzenia,
2. kiedy pracuje w powietrzu, jednak jest przytrzymywany oburącz (z trzepaczką).

## Start

Uruchomienie impulsowe następuje tylko **przez naciśnięcie włącznika (2)**.

Praca urządzenia tylko przy wciśniętym **włączniku (2)**.

Produkt spożywczy wykładamy z pojemnika ręcznie po zakończeniu cyklu obróbki i po wyjęciu urządzenia z pojemnika.

Wszystkie materiały, które mają bezpośredni kontakt z artykułami spożywczymi, są zgodne z obowiązującymi przepisami o higienie pracy z artykułami spożywczymi.

W zależności od wymagań odnośnie eksploatacji i produkcji urządzenie można wyposażyć w różne dodatkowe elementy (rozdział **4.2 „Wyposażenie“**).

## Urządzenia zabezpieczające

### Termowłącznik ochronny

Jeżeli urządzenie jest mocno obciążone, zbyt długo włączone lub też jest przeciążone to termowłącznik ochronny automatycznie wyłącza urządzenie.

W tym przypadku przed ponownym włączeniem urządzenia **poczekać, aż urządzenie zupełnie ostygnie**.

## 4.2 Dane techniczne

Nazwa	Mikser ręczny MX 235 Plus
Nr art.:	<b>130116</b>
Materiał:	obudowa: tworzywo sztuczne, pomarańczowe trzon rozdrabniacza: stal chromowo-niklowa 18/10 nóż: Ø 46 mm, 2 ostrza
Przeznaczony do:	ok. 20 litrów
Moc przyłączeniowa:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Regulacja prędkości:	płynna
Liczba obrotów, maks.:	15.000 obr. / min.
Wymiary urządzenia:	szer. 75 x gł. 135 x wys. 515 mm
Długość trzonu rozdrabniacza:	235 mm
Długość kabla:	1,8 m
Waga:	1,4 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

### Wyposażenie (nie znajduje się w zakresie dostawy art. nr 300116!)

#### Trzepaczka MX 235 Plus SB170

- Materiał: stal chromowo-niklowa 18/10, tworzywo sztuczne
- Długość trzepaczki: 170 mm
- Wymiary: szer. 90 x gł. 90 x wys. 290 mm

**Nr art.: 130117**



#### Końcówka do emulgacji MX 235 Plus EM235

- Materiał: stal chromowo-niklowa 18/10, tworzywo sztuczne
- Tarcza: Ø 46 mm
- Długość końcówki do emulgacji: 235 mm
- Wymiary: szer. 75 x gł. 75 x wys. 265 mm

**Nr art.: 130118**



## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Uruchomienie



#### OSTROŻNIE!

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez upoważniony i odpowiednio przeszkolony personel, który posiada wystarczające doświadczenie techniczne.

Przed włączeniem urządzenia należy:

- dokładnie przeczytać dokumentację techniczną,
- zapoznać się z urządzeniami ochronnymi i zabezpieczającymi w urządzeniu, ich położeniem i sposobem działania.

**Użytkowanie** części urządzenia i jego wyposażenia, które są stosowane jako urządzenia ochronne i zabezpieczające **przez osoby nieupoważnione** może być przyczyną usterek lub stwarzać zagrożenie dla osoby obsługującej. **Osoba obsługująca musi** być odpowiednio przeszkolona, poinformowana o ryzyku szczytkowym i prawidłowym używaniu urządzenia.

#### Montaż / demontaż

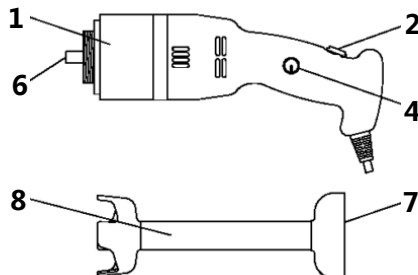


#### OSTRZEŻENIE!

**Wszelkie czynności związane z montażem / demontażem każdej z części urządzenia muszą być wykonywane przy wyłączonym silniku i przy wyciągniętej z gniazdka wtyczce.**

Montaż urządzenia obejmuje kilka operacji:

1. Kołnierz ustalający (7) trzonu rozdrabniacza (8) osadzić na szybkozłączu (6) korpusu urządzenia (1).
2. Trzon rozdrabniacza (8) dokręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, tak aby sztywno zajął się z korpusem urządzenia (1).



#### WSKAZÓWKA!

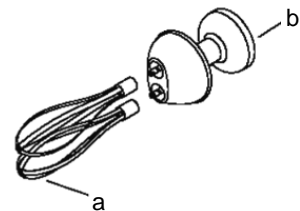
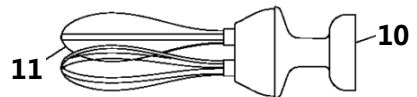
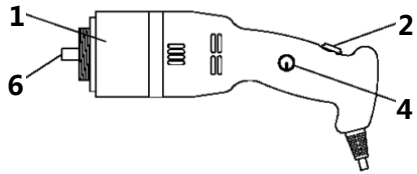
Przestrzegać wskazówek zamieszczonych na korpusie urządzenia!

**Demontaż** należy wykonać zgodnie z opisanymi przy montażu operacjami, ale w odwrotnej kolejności.

## Montaż / Demontaż pozostałych elementów wyposażenia (opcjonalnie)

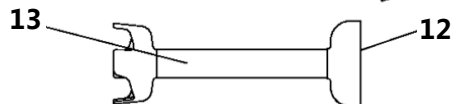
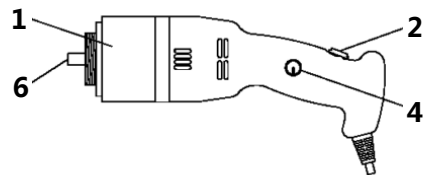
### Trzepaczka

1. Kołnierz ustalający (**10**) trzepaczki (**11**) osadzić na szybkozłączu (**6**) korpusu urządzenia (**1**).
2. Trzepaczkę (**11**) dokręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, tak aby sztywno zazębiła się z korpusem urządzenia (**1**).
3. W celu zdemontowania (np. w celu czyszczenia) trzepaczki (a) ciągnąc ją tak długo, aż poluzuje się od kołnierza ustalającego (b).  
W celu montażu nasadkę trzepaczki (a) wsunąć na kołki kołnierza ustalającego i docisnąć.



### Końcówka do emulgacji

1. Kołnierz ustalający (**12**) końcówki do emulgacji (**13**) osadzić na szybkozłączu (**6**) korpusu urządzenia (**1**).
2. Końcówkę do emulgacji (**13**) dokręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, tak aby sztywno zazębiła się z korpusem urządzenia (**1**).





## 5.2 Podłączenie



**ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

**Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.**

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.
- Z urządzenia korzystać w pobliżu gniazdka, po to, aby w razie potrzeby szybko wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### **Obszar roboczy**

Obszar roboczy musi być zgodny z wymaganiami dyrektywy 89/654/EWG.

Powierzchnia, na której urządzenie będzie odkładane musi być wystarczająco duża, dobrze oświetlona, czysta i sucha. Są to ważne wymagania związane z bezpieczeństwem personelu.

W obszarze roboczym nie mogą znajdować się żadne obce przedmioty.

## 5.3 Obsługa

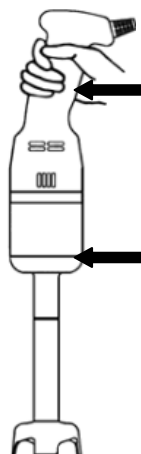
### Kontrole i sprawdzenie przed włączeniem

Kontrola / Sprawdzenie	Procedura
Upewnić się, że: - <b>w garnku nie znajdują się żadne</b> obce przedmioty	Kontrola wzrokowa w celu ustalenia, że w garnku nie znajdują się żadne obce przedmioty, jak np. narzędzia, ręczniki itd. oraz produkty, które nie są artykułami spożywczymi. W przypadku znalezienia takich przedmiotów, należy je usunąć.
Sprawdzić czystość: - <b>zewnętrznych części</b> urządzenia - <b>powierzchni</b> wyposażenia - <b>wewnętrznych części</b> wyposażenia (nóż, tarcza, trzepaczka)	Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia wszystkie powierzchnie wymienionych części muszą zostać poddane kontroli wzrokowej pod kątem ich czystości. W przypadku stwierdzenia pleśni lub innych zabrudzeń należy wyczyścić te części zgodnie ze wskazówkami z punktu <b>6 „Czyszczenie i konserwacja“</b> .
Sprawdzić stan: - <b>stałych urządzeń zabezpieczających</b> - <b>korpusu urządzenia</b>	Wszystkie stałe osłony itd. muszą spełniać swoje funkcje. Kontrola wzrokowa wymienionych części w celu stwierdzenia, czy są one nieuszkodzone z zewnątrz. Po stwierdzeniu pierwszych oznak zużycia / uszkodzenia dane części muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować dział obsługi klienta lub sprzedawcę.
Sprawdzić zdolność do pracy: - <b>części sterujących / kontrolujących / pełniących rolę zabezpieczeń</b> - <b>sterowania</b>	Wszystkie urządzenia muszą spełniać przewidziane dla nich funkcje. Należy bezpośrednio oddziaływać na mechanizmy w taki sposób, aby zadziałały w oczekiwany sposób. Po stwierdzeniu pierwszych oznak zużycia / uszkodzenia dane części muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować dział obsługi klienta lub sprzedawcę.
Upewnić się: - <b>że po uruchomieniu urządzenia nie słychać dziwnych dźwięków</b>	Jeżeli podczas kontroli sterowania stwierdzone zostaną dziwne dźwięki, które wskazują np. na zatarcie lub mechaniczne pęknięcia, wyłączyć natychmiast urządzenie i poinformować dział obsługi klienta lub sprzedawcę.

## Praca urządzenia

Urządzenie uruchamiamy przestrzegając następujących wskazówek:

1. Sprawdzić w miejscu pracy zasilanie w prąd elektryczny;
2. Sprawdzić prawidłowy montaż;
3. Przeprowadzić kontrole / sprawdzenie przed włączeniem urządzenia (**tabela, zb. strona 137**);
4. Skontrolować przestrzeganie wszystkich przepisów bezpieczeństwa;
5. Włożyć do garnka żądane artykuły spożywcze;
6. Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka zasilającego;
7. Trzymać urządzenie **oburącz** w przewidzianych do tego celu miejscach (**rys. z prawej strony**): jedną ręką przy kołnierzu ustalającym trzonu rozdrabniacza (lub innego wyposażenia), a drugą ręką korpus urządzenia w obrębie włącznika;
8. Uruchomić urządzenie:
  - a. umieścić urządzenie z trzonem rozdrabniacza w garnku,
  - b. ustawić żądaną prędkość obrotów przy pomocy regulatora prędkości,
  - c. w celu uruchomienia urządzenia wcisnąć **włącznik** i przytrzymać go do zakończenia obróbki produktów spożywczych.
9. Jak tylko poddane obróbce artykuły spożywcze osiągną żądaną konsystencję, zwolnić **włącznik**, poczekać ok. 10 sekund i odłożyć urządzenie na odpowiednią powierzchnię roboczą. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



### **OSTRZEŻENIE przed ranami ciętymi!**

**Ręce lub inne części ciała trzymać z daleka od obszaru, w którym znajduje się nóż trzonu rozdrabniacza, jeżeli jest on umocowany do jednostki silnika, a urządzenie jest włączone.**



### **OSTRZEŻENIE** przed obrażeniami rąk!

**Podczas pracy urządzenia nigdy nie wkładać rąk lub narzędzi kuchennych do pojemnika z artykułami spożywczymi, mogą zaplątać się w ruchomych częściach (trzepaczka), co może doprowadzić do skaleczenia rąk.**

10. Opróżnić garnek z przetworzonych produktów spożywczych: przytrzymać garnek oburącz i napełnić artykułami spożywczymi odpowiednie pojemniki.



### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie zanurzać urządzenia w garnku z artykułami spożywczymi głębiej niż do oznaczenia poziomu zanurzenia na trzonie rozdrabniacza lub innego wyposażenia. Nigdy nie uruchamiać urządzenia na biegu jałowym.**

### **Wyłączanie urządzenia**

Urządzenie wyłączamy wykonując następujące operacje:

1. przed wyłączeniem urządzenia poczekać, aż zakończona zostanie obróbka produktów lub do momentu, kiedy produkt uzyska żądaną konsystencję,
2. zatrzymać urządzenie zwalniając **włącznik**,
3. odłożyć urządzenie na odpowiednią powierzchnię,
4. wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazdka,
5. umyć urządzenie.

## 6. Czyszczenie i konserwacja



### OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem urządzenia odłączyć je od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

**Nigdy nie czyścić urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem! Zwracać uwagę na to, aby woda nie dostała się do urządzenia.**



### OSTROŻNIE!

Do czyszczenia urządzenie **nie mogą być używane następujące produkty:**

- ciśnieniowe myjki parowe;
- strumień powietrza pod ciśnieniem do czyszczenia obszarów, w których znajduje się mąka i generalnie do czyszczenia urządzenia;
- środki czyszczące zawierające **chlor** (również rozcieńczony) lub, które powstały na jego bazie, jak: ługi bielące, kwas chlorowodorowy, środki do czyszczenia rur, środki do czyszczenia marmuru, odkamieniacz itd., takie środki mogą uszkodzić stal i spowodować powstanie plam niemożliwych do usunięcia lub utlenianie. Swobodne przedostanie się w/w środków może spowodować utlenianie, a w niektórych przypadkach wżery w stali;
- płytki metalowe, szczotki lub tarcze polerskie z innych metali lub stopów (np. ze stali zwykłej, aluminium, mosiądzu itd.) lub narzędzia, które wcześniej były używane do czyszczenia innych metali lub stopów;
- ściernie środki czyszczące;
- benzyna, rozpuszczalniki lub palne i / lub powodujące korozję fluidy;
- środki do czyszczenia srebra.

### Czyszczenie urządzenia

- Przed czyszczeniem i podczas czyszczenia **nigdy** nie dotykać ruchomych części bez upewnienia się, że nastąpiło ich zatrzymanie, a urządzenie zostało odłączone od zasilania w prąd elektryczny.
- W celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym **nigdy** nie zanurzać urządzenia, kabla sieciowego ani wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- **Nigdy** nie ustawiać ani odkładać urządzenia bezpośrednio w zlewie lub pod kranem z wodą. Zawsze pamiętać o tym, aby do urządzenia nie dostała się woda.
- Urządzenie czyścić na koniec każdej zmiany, przed codziennym użytkowaniem, a w razie potrzeby także częściej.



## **OSTRZEŻENIE!**

**Przed czyszczeniem zdemontować z korpusu urządzenia wszystkie elementy wyposażenia.**

- Podczas demontażu wyposażenia przestrzegać instrukcji w rozdziale **5.1 „Uruchomienie“ (Montaż/Demontaż)**.
- Wszystkie powierzchnie i części urządzenia, które mają kontakt z artykułami spożywczymi i ewentualnie **obszary kontaktu z artykułami spożywczymi** (zewnątrzne i wewnętrzne powierzchnie narzędzi) i **obszary znajdujące się w obrębie pracy urządzenia** (górna powierzchnia umocowanego do urządzenia narzędzia i zewnętrzna powierzchnia urządzenia), należy regularnie czyścić, jak zostało to opisane poniżej, a na koniec zdezynfekowane.
- Usunąć z części wyposażenia ewentualne resztki artykułów spożywczych (np. przy pomocy plastikowego skrobaka).



## **OSTRZEŻENIE przed ranami ciętymi!**

**Nóż mieszadła jest bardzo ostry i może spowodować skaleczenia! Nigdy nie dotykać noża mieszadła gołymi rękoma! Podczas czyszczenia urządzenia zawsze stosować odporne na przecięcie rękawice ochronne!**

- Zdemontowane wyposażenie umyć miękką, wilgotną ściereczką w ciepłej wodzie z dodatkiem rozcieńczonego środka do mycia. Na zakończenie wypłukać w czystej, ciepłej wodzie.
- Przetrzeć korpus urządzenia z jednostką silnika miękką i wilgotną ściereczką (nie ociekającą).
- Używać specjalnych środków do stali w stanie ciekłym (żadnych kremów i past szlifujących), które przede wszystkim nie zawierają chloru. W celu usunięcia tłuszczu można zastosować denaturat.
- Dokładnie wysuszyć umyte elementy miękką, nie pozostawiającą włókien ściereczką.
- Do dezynfekcji wszystkich powierzchni, które mają kontakt z **artykułami spożywczymi** i **obszaru w obrębie pracy urządzenia** stosować ogólnie dostępne środki dezynfekujące przeznaczone do kontaktu z produktami spożywczymi. Przestrzegać wskazówek producenta takiego środka czyszczącego.
- **Nigdy** nie myć urządzenia i narzędzi wyposażenia w zmywarce do naczyń.

## Przechowywanie urządzenia

- W przypadku **dłuższych przerw w użytkowaniu** urządzenia, urządzenie należy dokładnie wyczyścić, jak to opisano powyżej. Nanieść na wszystkie powierzchnie stalowe (szczególnie te ze stali szlachetnej) wystarczająco dużo oleju wazelinowego, aby ochronić je dodatkową warstwą. Zawinąć elementy urządzenia w miękką, nie pozostawiającą włókien ściereczkę.
- Przechowywać urządzenie w suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i słońcem oraz niedostępnym dla dzieci miejscu. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## Konserwacja



### OSTROŻNIE!

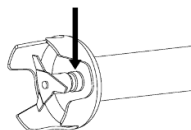
Tylko uznany serwis klienta może ingerować w urządzenie na skutek pęknięcia, konserwacji, mechanicznych lub elektronicznych usterek lub też wymieniać uszkodzone części w urządzeniu!



### OSTROŻNIE!

Regularnie kontrolować gumową uszczelkę pod nożem mieszadła (rysunek z prawej strony). Jeżeli uszczelka gumowa jest uszkodzona lub zużyta, należy zlecić jej wymianę uznanemu serwisowi klienta.

Nienaganny stan gumowej uszczelki zapobiega przedostawaniu się przetwarzanych produktów do wnętrza urządzenia, a tym samym uszkodzeniu urządzenia.



## 7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
<b>Urządzenie nie działa: nóż się nie obraca</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brak zasilania.</li><li>• Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.</li><li>• Uszkodzony <b>włącznik</b>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić i przywrócić zasilanie elektryczne.</li><li>• Podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.</li><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li></ul>
<b>Przerwanie pracy</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Z powodu zbyt długiej pracy/przeciążenia zadziałał termowłącznik ochronny.</li><li>• Nie można zidentyfikować przyczyny.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Począkać, aż urządzenie ostygnie i ponownie rozpocząć pracę.</li><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li></ul>

### Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- Urządzenie odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).
- **Nie** otwierać obudowy,
- Skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym podać następujące dane:
  - rodzaj usterki działania;
  - numer artykułu i numer seryjny (podane na tabliczce znamionowej na korpusie urządzenia).



## 8. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.**



### **OSTROŻNIE!**



**Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.**